

# כל החלקים לטובתי

אלינור סאם

קטלוג

P8 גלריה לאמנות עכשווית  
P8 Contemporary Art Gallery



# כל החלקים לטובתי

## All Parts Are in My Favour

אלינור סאם Elinor Sahm

אוצרת: אור תשובה Curator: Or Tshuva



נעילה 11.9.21



פ"ג גלריה עכשווית  
רחוב הפטיש 1 תל-אביב

פתיחה 12.8.21 20:00 שיח זום 28.8.21 12:00

הגלריה פתוחה: רביעי+חמישי 16:00-20:00  
שישי+שבת 10:00-14:00 לפי הנחיות התו הירוק  
P8 היא עמותה ללא מטרת רווח - יצרים תרבות (ע"ר).

T: 050-5543485 / תל-אביב  
W: www.p8gallery.net / FB: P8ArtGallery  
IN: p8gallery / E: gallery.p8@gmail.com

גלריה לאמנות עכשווית P8  
P8 Contemporary Art Gallery





# כל החלקים לטובתי

## אלינור סאם

אוצרת: אור תשובה

תערוכה בגלריה השיתופית P8, תל אביב  
בין התאריכים: 12.8.21 – 14.9.21

P8 גלריה לאמנות עכשווית  
P8 Contemporary Art Gallery



**כל החלקים לטובתי**  
**טקסט אוצרותי**

כל החלקים לטובתי פורשת ניסיון לשוב ולהתמודד עם העבר המשפחתי המורכב של האומנית. אחיה, רפאל, נטל את חייו בגיל 25, כשלושה שבועות לאחר שסאם בת ה-12 חגגה את בת המצווה שלה. משם, כך נדמה, התא המשפחתי כולו הלך והתפורר. פירמידת חג המולד משמשת את סאם כנקודת הפתיחה לחיפוש האישי והאמנותי המלווה את יצירתה בשנים האחרונות. מחד, היא מגלמת את המורשת הגרמנית שאותה ספגה בילדותה דרך סיפורים מפוארים על הקשר המשפחתי לברון מינכהאוזן, על טירות מרשימות ועל סבא רבא שכיהן כראש עיריית ברלין ערב פרוץ מלחמת העולם השנייה. מאידך, היא מסמלת עבורה את אחד הזיכרונות המובהקים, ולמרבה הצער גם האחרונים, של חיי משפחה אידילית. כזו שמתכנסת כדי לחגוג יחד את חג המולד ולהנות האחד מחברת השני.

בימים שקדמו לחגיגה הצרכנית המאפיינת את חג המולד בתרבות המערב, עוד לפני הסיפורים על זקן חביב שמגיע מלפלנד במרכבת איילים כדי לחלק מתנות לילדים, נהגו משפחות גרמניות לקשט את בתיהן בפירמידות חג מולד. זהו מבנה רב-קומות עשוי עץ, שקומותיו העליונות הולכות ונעשות צרות, שאותו עיטרו בנרות ובדמויות מסיפור לידת ישוע. פירמידה כזאת נמצאה גם בבית ילדותה של האומנית הרב-תחומית אלינור סאם שנולדה לאם שגם היא עסקה באמנות, נצר לשושלת ארוכה של יהודים ספרדים ירושלמים, ולאב גרמני פרוטסטנטי, שהגיע לישראל בשנות השבעים.

במסגרת תהליך הפירוק של הדימוי, המדחף במיצב של סאם מסתובב עתה באמצעות מנוע. גם דמויות המלאכים והמאגים מסיפור לידת ישוע, הוצאו ממקומן על הפירמידה ומייצרות אינטראקציה מתעתעת משלהן בפינת הגלריה. כותרת התערוכה מרמזת בין היתר על פירוק הדימוי לחלקים, אך גם מעידה על התהליך הרחב יותר שעברה האומנית על מנת לגעת בקצוות החשופים של עברה. העבודה מתוך הטראומה, כפי שמספרת סאם, הולידה חוויות משתקות, ולצידן צורך מהותי לפעול לפרקים מתוך הדחקה מודעת. השם שבחרה נולד מן ההבנה שגם החלקים הכואבים וגם עצם ההדחקה הם למעשה חלק ממנגנוני ההגנה של הנפש האנושית, ועלינו לתת להם מקום.

הגרסה המונומנטלית של הפירמידה המוצבת במרכז הגלריה החשוכה עברה גם היא, בדומה למשפחה שעומדת בלב התערוכה, תהליכי דקונסטרוקציה ופרשנות מחודשת. במקור כללו מבנים אלה מדחף (פרופלור) שהוצב בראשם והסתובב באמצעות חום הנרות כבמעשה קסם. אך האסתטיקה שבחרה האומנית אינה מרמזת לחג המולד או לפליאה הילדית שחשה מול הפירמידה בביתה, אלא מזכירה יותר אנדרטה או מאוזולאום. המבנה גם מעלה על הדעת דימויים של מגדל בבל (מוטיב חוזר בעבודותיה של סאם) כמעין רמז מטרים לעלילה של היפרדות ותפוצתה של היחידה המשפחתית לכל עבר.

אמונה, ירושלים; גלריה Soma, קוריטיבה; וגלריה תיאטרון החנות, תל אביב. סאם זכתה בפרסים ומלגות מטעם מפעל הפיס, עיריית תל אביב וקרן רבינוביץ'.

אלינור סאם נולדה ב־1986 בירושלים וחייה ועובדת בתל אביב ובברלין. היא בוגרת התואר הראשון בבצלאל אקדמיה לאמנות ועיצוב (2013) ותוכנית הילופי סטודנטים ב־UDK ברלין (2012). בימים אלה היא לומדת בתוכנית התואר השני של בצלאל בתל אביב. סאם חברה בגלריית P8, תל אביב, והציגה תערוכות יחיד בארץ ובעולם, ביניהן: Wonderland: Construction בגלריה DISKURS בברלין (2021), אוצרת: אנה ראטקליף) והפעמון צלצל אך המלכה מתחת למים, בסדנאות האומנים, תל אביב (2019), אוצר: איתן בוגנים). כמו כן השתתפה בחממת האומנים הצעירים של יריד צבע טרי (2018) ובתערוכות קבוצתיות שונות, ביניהן בבית הנסן, ירושלים; בגלריה וילה לאמנות עכשווית במכללת





## **All Parts Are in My Favour** **Elinor Sahm**

### **Curator: Or Tshuva**

Before the consumerist festival that has become synonymous with Christmas in today's Western culture, before even the stories about a loveable old man who comes from Lapland on a reindeer sleigh to deliver presents to children, German families used to decorate their homes with Christmas Pyramids. These were multilevel tapered wooden structures, decked with candles and Nativity figurines. Such a pyramid was also kept in the childhood home of multidisciplinary

artist Elinor Sahm, the daughter of a mother who was also an artist, descendant of a long line of Jerusalemite Sephardic Jews, and a German Protestant father who came to Israel in the 1970s.

All Parts Are in My Favour unfolds an attempt to touch on the fraught past of the artist's family. Her brother, Raphael, took his own life at the age of 25, about three weeks after 12-year-old Sahm celebrated her Bat Mitzvah. From there, it seems that the entire family unit started to fall apart. The Christmas Pyramid serves Sahm as the starting point for the personal and artistic exploration that has accompanied her practice in recent years. On the one hand, it embodies the German heritage she absorbed as a child through grand tales about the family connection

to Baron Munchausen, magnificent castles, and a great-grandfather who was the mayor of Berlin on the eve of World War II. On the other hand, for her it also symbolizes one of the clearest, and unfortunately also one of the last, memories of an idyllic family life. One that gathers to celebrate Christmas together and enjoy each other's company.

Like the family at the heart of the exhibition, the monumental version of the pyramid placed in the middle of the dark gallery has also undergone deconstruction and rethinking. Originally, these structures were topped by a propeller that would spin around as the heat from the candles below reached it, as though moved by magic. However, the aesthetic that the artist chose does not

invoke Christmas or the childish wonderment she felt in front of the pyramid, but rather brings to mind a monument or mausoleum. The structure also conjures up images of the Tower of Babel (a recurring motif in Sahm's works) as a foreshadowing of the narrative of the family's disintegration and dissemination.

As part of the deconstruction of the image, the propeller in Sahm's installation now spins using a motorized engine. Even the Nativity angels and Magi figurines were removed from their original place on the pyramid and form their own deceptive interaction in the corner of the gallery. The title of the exhibition hints, among other things, at the disintegration of the image into its elements, but also attests to the wider

process that the artist experienced in her attempts to touch on the raw areas in her biography. Working from a place of trauma, as Sahm relates, triggered overwhelming experiences, along with a fundamental need to act out of willful repression at times. The title that she chose was born out of the realization that both the painful parts and the repression itself are integral to the defense mechanisms of the human psyche.

\*\*

Elinor Sahm was born in Jerusalem in 1986 and lives and works in Tel Aviv and Berlin. She holds a BFA from Bezalel Academy of Arts and Design (2013) and the student exchange program at UDK Berlin (2012). She is currently

studying in Bezalel's MFA program in Tel Aviv. Sahm is a member of P8 Cooperative Gallery, Tel Aviv, and has had solo exhibitions in Israel and around the world, including *Wonderland: Construction* at DISKURS Gallery in Berlin (2021, curator: Anna Ratcliffe) and *The Bell Has Rung But The Queen Is Underwater* at Tel Aviv Artists' Studios (2019, curator: Eitan Buganim). Her works have also been featured at Fresh Paint Art Fair (2018) and various group exhibitions, including at the Hansen House, Jerusalem; Villa Gallery for Contemporary Art at Emuna College, Jerusalem; Soma Gallery, Curitiba; and the Hanut Theater Gallery, Tel Aviv. She received awards and scholarships from the Israel Lottery Council for the Arts, Tel Aviv Municipality and Rabinovich Foundation.

# **כל החלקים לטובתי**

## **צילומי התערוכה**



























# כל החלקים לטובתי אלינור סאם

אוצרת: אור תשובה

צילום: סיגל קולטון. עיצוב קטלוג: תמר לב-און.

P8 גלריה לאמנות עכשווית  
P8 Contemporary Art Gallery



